

Aprender a aprender con el ePEL(+14): Ejemplos de actividades para EOI y CEA

Ana Pitarch Gil
(pitarch@trad.uji.es)

Antonio Álvarez Platero
(palvare@trad.uji.es)

Joan R. Monferrer Daudí
(jmonfer@fil.uji.es)

<http://gre-lingua.uji.es>

1. Introducción

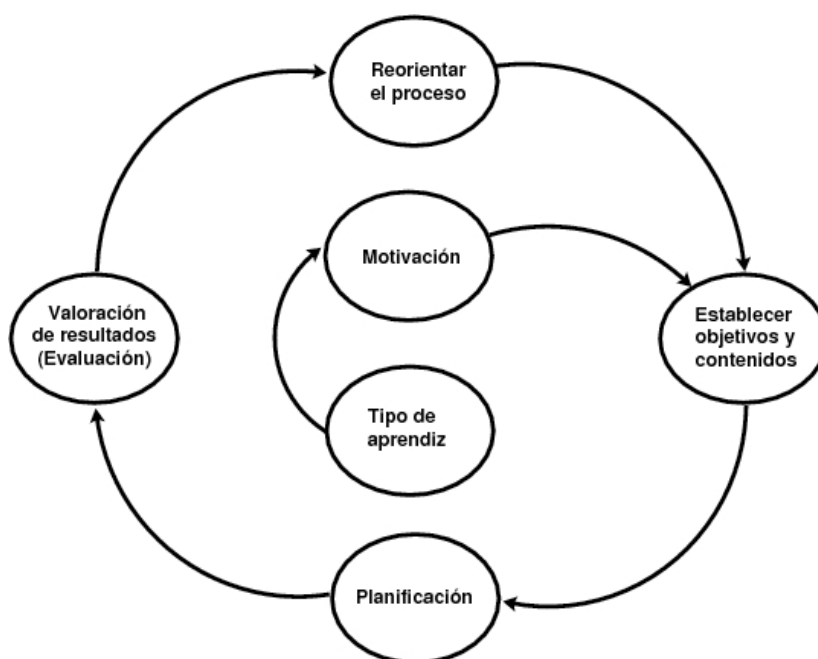
1.1 Autonomía con e-PEL

Si das pescado a un hombre hambriento, le nutres una jornada. Si le enseñas a pescar, le nutrirás toda la vida.

LAO-TSÉ

1.2 Sistema de trabajo de la Biografía

Sistema de trabajo e-PEL (Pitarch, Álvarez, Monferrer, 2009)



- ⇒ Historial lingüístico (sobre el tipo de aprendiz)
- ⇒ Aprender a aprender (sobre el tipo de aprendiz)
- ⇒ Actividades de aprendizaje (sobre las técnicas y estrategias)
- ⇒ Movilidad (reflexión sobre la competencia intercultural)
- ⇒ Experiencias interculturales (reflexión sobre la competencia intercultural)
- ⇒ Plurilingüismo (reflexión sobre la competencia plurilingüe)
- ⇒ Tablas de autoevaluación (autoevaluación y descripción de capacidades por niveles)
- ⇒ Planes de futuro (planificación y posibilidad de reorientar mi aprendizaje)

1. El papel del profesor

Es labor del profesor transmitir el qué y el cómo del aprendizaje:

dar a conocer y ayudarles a reconocer como propios los **objetivos y contenidos** del curso, en competencia lingüística e intercultural;

ayudarles a descubrir qué tipo de **aprendiz** son;

ayudarles a hacer su **plan** de aprendizaje, aportándoles estrategias y técnicas de aprendizaje;

ayudarles a valorar y a **evaluar** su aprendizaje y,

en base a los resultados, ayudarles a **reorientar** el proceso de aprendizaje.

Implicaciones pedagógicas del PEL para el profesor

- ⇒ Guía, tutor, orientador pedagógico
- ⇒ Reflexión metalingüística
- ⇒ Valorar capacidades (parciales)

2. Ejemplos de actividades para introducir el ePEL al alumnado

2.1 Actividad previa (recomendable antes de realizar la primera actividad con el ePEL)

- a. Familiarizar al usuario con la aplicación: el menú, rellenar datos personales.

2.2 Interculturalidad y plurilingüismo

- a) **Partes del ePEL trabajar:** Biografía y pasaporte.
- b) **Actividad:** Reflexionar sobre las lenguas y culturas que se conocen.
- c) **Objetivo:** Valorar los conocimientos parciales o funcionales de lenguas y establecer planes de futuro plurilingües y funcionales.
- d) **Impresos a rellenar:** Descriptores de interculturalidad y de plurilingüismo.
 - 1. Historial lingüístico
 - 2. Tablas de autoevaluación
 - 3. Experiencias de aprendizaje (pasaporte)
 - 4. Planes de futuro

2.3 Reflexión sobre una lengua

- a) **Partes del ePEL trabajar:** Biografía y pasaporte.
- b) **Actividad:** Escribir el historial lingüístico sobre una lengua.
- c) **Objetivo:** Estimular la reflexión sobre lo que se es capaz en una lengua y realizar un plan de futuro.
- d) **Impresos a rellenar**
 - 1. Historial lingüístico
 - 2. Experiencias de aprendizaje (pasaporte)
 - 3. Tablas de autoevaluación
 - 4. Planes de futuro

2.4 Dossier: Experiencias y certificados

- a) **Partes del ePEL trabajar:** Dossier.
- b) **Actividad:** Reflexionar sobre los certificados y acreditaciones que se poseen y planificar cuáles se desea obtener.
- c) **Objetivo:** Estimular la planificación del aprendizaje formal de una lengua o de varias.
- d) **Impresos a rellenar**
 - 1. Dossier: Experiencias
 - 2. Dossier: Certificados
 - 3. Planes de futuro

2.5 Evaluación

- a) **Partes del ePEL trabajar:** Biografía, Pasaporte y Dossier.
- b) **Actividad:** Al inicio de curso se realiza una evaluación de diagnóstico aprovechando las tablas de autoevaluación y el perfil lingüístico. En el dossier, el alumno o alumna recoge a lo largo del curso los trabajos y materiales más relevantes. A final de curso, el propietario del ePEL lo genera para presentar al profesor como evidencia de su trabajo del curso y adjunta lo que él considera sus dos o tres mejores trabajos.
- c) **Objetivo:** Realizar una evaluación de diagnóstico al inicio de curso y evaluación formativa a final de curso.
- d) **Impresos a rellenar**
 - 1. Tablas de autoevaluación
 - 2. Perfil lingüístico
 - 3. Dossier: Trabajos y materiales

2.6 Otras actividades:

- a) Facilitar la terminología de pedagogo.
- b) Redactar descriptores adaptados a los objetivos curriculares y a las capacidades que se quieren alcanzar.
- c) Proponer actividades que evidencien aquello que de lenguas aprendidas se puede aprovechar para aprender la nueva (plurilingüismo).
- d) Hacerles conscientes de cómo aprenden, de las técnicas y estrategias de aprendizaje más usuales para que utilicen aquella que más les funcione.
- e) Hacerles conscientes de sus necesidades y de la competencia parcial o funcional que poseen (o necesitan).

3. Fomento de la autonomía en consonancia con el ePEL

El ePEL no ha de ser una carga docente: se debe trabajar en la filosofía del ePEL, que se basa en la gestión personal del trabajo de aprendizaje por parte del alumno. El papel del profesor, así, cambia al dejar de ser la fuente de conocimientos para pasar a ser la fuente de ayuda y consejo del aprendiz.

Ejemplos de actividades para fomentar la adquisición de conciencia sobre cómo mejorar las competencias lingüísticas e interculturales.

3.1 Ejemplo de actividad para mejorar la competencia en comprensión oral y hacerles conscientes de lo que pueden aprovechar de otras lenguas, de técnicas y estrategias de aprendizaje para mejorar en su proceso de aprendizaje.

3.2 Ejemplo de actividad para fomentar la autonomía del alumno/aprendiz en la expresión oral. Esta actividad conlleva un cambio en el papel del profesorado.

- a) **Partes del ePEL a trabajar:** Biografía, Pasaporte y Dossier.
- b) **Actividad:** Lectura paralela. Consiste en la grabación por parte del alumno/aprendiz de su propia voz de un texto escrito a la vez que oye a un hablante nativo. Una vez realizada la grabación, el alumno procede a un estudio comparativo entre su trabajo y el original. Los errores se irán marcando en una transcripción del texto. Se estudiará la actuación del alumno según diversos criterios: pronunciación, entonación, acento de palabra, acento de frase, ligazón silábica.
- c) **Objetivos:** que el alumno sea consciente de sus puntos fuertes y débiles y pueda rectificar estos últimos. Automatizar la producción hablada haciendo que el alumno preste atención al mensaje con la suficiente confianza de ser entendido.
- d) **Papel del profesor:** No se corrige la producción oral del alumno, sino que se tutela el proceso de trabajo y de toma de conciencia, aportando al alumno los recursos para remediar los problemas que detecta.
- e) **Impresos a rellenar**
 - 1. En la Biografía Aprender a aprender, secciones Reflexión y organización, Aprender lo nuevo y Fijar lo aprendido. Actividades de aprendizaje, sección Hablar. Tablas de autoevaluación referidas a la producción oral.
 - 2. En el Dossier: Trabajos/Materiales con ficheros de texto/imagen y/o audio.
 - 3. En el Pasaporte: Siempre que el alumno lo considere relevante, en la sección de Experiencias de aprendizaje de idiomas e interculturales y en el Perfil lingüístico, si comporta algún cambio en el nivel.

3.2 Ejemplo de actividad para fomentar la autonomía del alumno/aprendiz en la expresión oral. Esta actividad conlleva un cambio en el papel del profesorado.

- a) **Partes del ePEL a trabajar:** Biografía, Pasaporte y Dossier.
- b) **Actividad:** Grabación y análisis. Consiste en la grabación por parte del alumno/aprendiz de la lectura de un texto escrito creado por él mismo y del que no existe una versión en lengua nativa. Una vez realizada la grabación, se aplica la técnica del punto 3.2 Lectura paralela.
- c) **Objetivos:** que el alumno sea consciente de sus puntos fuertes y débiles y pueda rectificar estos últimos. Automatizar la producción hablada haciendo que el alumno preste atención al mensaje con la suficiente confianza de ser entendido.
- d) **Papel del profesor:** No se corrige la producción oral del alumno, sino que se tutela el proceso de trabajo y de toma de conciencia, aportando al alumno los recursos para remediar los problemas que detecta.
- e) **Impresos a rellenar**
 - 1. En la Biografía Aprender a aprender, secciones Reflexión y organización, Aprender lo nuevo y Fijar lo aprendido. Actividades de aprendizaje, sección Hablar. Tablas de autoevaluación referidas a la producción oral.
 - 2. En el Dossier: Trabajos/Materiales con ficheros de texto/imagen y/o audio.
 - 3. En el Pasaporte: Siempre que el alumno lo considere relevante, en la sección de Experiencias de aprendizaje de idiomas e interculturales y en el Perfil lingüístico, si comporta algún cambio en el nivel.

3.4 Ejemplo de actividad para fomentar la autonomía del alumno/aprendiz en la expresión escrita. Esta actividad conlleva un cambio en el papel del profesorado.

- a) **Partes del ePEL a trabajar:** Biografía, Pasaporte y Dossier
- b) **Actividad:** Proceso de mejora de la escritura basada en la corrección de errores. Consiste en la producción de un texto escrito siguiendo un proceso de creación a partir de la corrección de errores y de la mejora continua del mismo texto según el consejo del profesor.
- c) **Objetivo:** que el alumno sea consciente de sus puntos fuertes y débiles y pueda remediar estos últimos.
- d) **Papel del profesor:** Por una parte se analiza el proceso de escritura y la estructura del texto y, una vez que el alumno ha tomado una decisión al respecto, se pasa a un análisis de los errores del texto, aportando el profesor los recursos para remediar los problemas que detecta. El proceso de creación se basa en la corrección de errores hasta completar un texto de calidad.
- e) **Impresos a rellenar:**
 - 1. En la Biografía Aprender a aprender, secciones Reflexión y organización, Aprender lo nuevo y Fijar lo aprendido. Actividades de aprendizaje, secciones Leer y Escribir. Tablas de autoevaluación referidas a la producción escrita.
 - 2. En el Dossier: Trabajos/Materiales con ficheros de texto.
 - 3. En el Pasaporte: Siempre que el alumno lo considere relevante, en la sección de Experiencias de aprendizaje de idiomas e interculturales y en el Perfil lingüístico, si comporta algún cambio en el nivel

5 Conclusiones: reflexiones sobre los principios básicos que rigen el ePEL

Reflexión general en grupo que asiente los conceptos y principios básicos sobre los que se fundamenta el ePEL, partiendo del *Marco común europeo de referencia para las lenguas* (MCER) y de las directrices del Consejo de Europa.

- Lo que podemos hacer con el ePEL.
- Lo que NO debemos hacer con el ePEL.

5.1. Cuestiones generales para la discusión

1. ¿Qué es el portfolio, un método de enseñanza y aprendizaje?
2. ¿El ePEL es una plataforma de aprendizaje?
3. ¿Qué diferencias existen?
4. ¿Conoces otros tipos de portfolios? Diferencias y semejanzas con el ePEL.
5. ¿Quién debe gestionar el ePEL? ¿Cómo se debe gestionar?
6. ¿Qué es para ti la *autonomía del alumno en el aprendizaje*?
7. ¿Qué es el *aprendizaje a lo largo de toda la vida*?
8. ¿Qué significan para ti los prefijos *multi- pluri- inter-*?
9. ¿A qué nos referimos cuando hablamos de *enseñanza integrada de lenguas*?
10. Relaciona los conceptos: *lengua, cultura, consciencia* intercultural.
11. El ePEL y el MCER. Otros conceptos a tener en cuenta: *competencia comunicativa, enfoque comunicativo, estrategia, competencia, interlengua...*

5.2. Conclusiones finales

Síntesis que resuelva las inquietudes y las dudas de los asistentes a la Jornada sobre la aplicación del ePEL en sus respectivos niveles educativos.